

<<英语专业八级考试翻译校对与该错解析>>

图书基本信息

书名：<<英语专业八级考试翻译校对与该错解析>>

13位ISBN编号：9787562447757

10位ISBN编号：7562447756

出版时间：2009-4

出版时间：重庆大学出版社

作者：甘霞 编

页数：128

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

全国高校外语专业教学指导委员会根据最新教学大纲于2004年2月颁布了新的《高校英语专业八级考试大纲》。

为了帮助广大英语专业学生适应最新的考试大纲(2004年版)的要求,进行有针对性的训练,我们特地编写了这套英语专业八级考试系列丛书。

本书为《英语专业八级考试·翻译、校对与改错解析》,共分两个部分。

第一部分为“翻译”,以英语专业八级考试翻译原题为基础,从英译汉和汉译英两个方面分析翻译试题中的难点,指出考生在翻译考试中常犯的错误,并从词汇、句子、语篇三个层面详细阐释考生应该掌握的翻译技巧及其他应试策略;第二部分“校对与改错”主要从词汇、语法、语篇等几个方面对“校对与改错”部分中经常出现的错误类型进行分析,提出改错方法,使考生不仅知其然,还知其所以然,并提出针对性较强的备考策略及应试技巧。

本书的特点是: 紧扣原题:“翻译”和“校对与改错”两个部分都紧紧围绕专业八级考试原题,无论是题型分析、考生常见问题分析,还是备考策略、应试策略,都是从历年的专业八级考试原题入手,进行全面深入的阐释。

最新考题:本书的选材包括了1997至2008年的八级考题,使考生能全面地了解八级考题的变化及发展,并进行相应的准备。

例子真实:本书所选用的例子都是八级考试中考生所翻译的译文和其常犯的或者编者认为在日常教学中英语专业学生易犯的错误,这样可以有的放矢,使读者有很强的代入感。

难点突出:在“翻译”和“校对与改错”两部分中,编者分别详细分析讲解了翻译中的难点类型和改错题中的典型错误,以方便读者得到事半功倍的效果。

专业意见:编者中有英语测试方面的专家,这些专家对国内英语考试能做到宏观的掌控,相信考生能从本书中得到专业的意见和建议。

在本书的编写过程中,编者参考了国内近年出版的一些理论著作、译作和刊物,在此对其他作者表示诚挚的谢意。

祝广大考生能够顺利通过英语专业八级考试。

内容概要

本书为“级不可失”英语专业四、八级考试丛书之《英语专业八级考试·翻译、校对与改错解析》分册。

本书为两个部分：第一部分为“翻译”，以英语专业八级考试翻译原题为基础，从英译汉和汉译英两个方面分析翻译试题中的难点，指出考生在翻译考试中常犯的错误，并从词汇、句子、语篇三个层面详细阐释考生应该掌握的翻译技巧及其他应试策略；第二部分为“校对与改错”，主要从词汇、语法、语篇等几个方面对“校对与改错”部分中经常出现的错误类型进行分析，提出改错方法，使考生不仅知其然，还知其所以然，并提出针对性较强的备考策略及应试技巧。

本书紧扣原题，难点突出，所列考题包括了1997年至2008年的相关考题，有很好的应试指导作用。

书籍目录

第一章 翻译 第一节 大纲简述 第二节 题型分析 第三节 历年真题分析 第四节 考生常见问题分析 第五节 备考策略 第六节 应试策略第二章 校对与改错 第一节 大纲简述 第二节 题型分析 第三节 历年真题分析 第四节 备考策略 第五节 英语专业八级考试全真试卷校对与改错部分(1997-2008) 附录 附录1 汉英语法差异对比 附录2 汉英思维方式比较 附录3 汉英表现手法比较参考文献

章节摘录

翻译是跨文化信息传播的有效方式。

通过翻译，人们能向本族文化输入信息、介绍别国文化和先进经验、引进高新科学技术；同时，通过翻译，人们能向其他民族介绍自己、传输本国文化、加强彼此的交流与合作。

英语专业八级考试的重要组成部分是翻译。

翻译是综合运用英汉两种语言的能力的体现，涉及学生的词汇量、语法基础、语言功底、理解能力、表达能力、跨文化交际能力等。

从某种程度上说，翻译是英语学习中听、说、读、写四项技能的综合反映。

考生想在翻译部分取得高分，需要在上述各个方面加强积累和练习。

一、教学大纲 《高等学校英语专业英语教学大纲》（2000年版）（以下简称《教学大纲》）按等级划分教学要求。

每学期为一级，共有入学、二级、四级、六级和八级五个等级。

各级具体的翻译要求如下： 入学要求：能将难度不超过高三课文水平的短语和句子译成汉语，要求理解正确、语言通顺。

二级要求：能独立完成课程中的各种翻译练习，要求理解准确、语言通顺。

四级要求：能独立完成课程中的各种翻译练习，要求译文忠实于原文、表达流畅。

六级要求：初步了解翻译基础理论和英汉两种语言的异同，并掌握常用的翻译技巧。

能将中等难度的英语篇章或段落译成汉语，要求译文忠实原文，语言通顺，速度为每小时250-300个英文单词；能将中等难度的汉语篇章或段落译成英语，要求与英译汉相同。

能担任外宾日常生活的口译。

八级要求：能运用翻译的理论和技巧，将英美报刊上的文章以及文学原著译成汉语，或将我国报刊、杂志上的文章和一般文学作品译成英语，速度为每小时250—300个英文单词。

要求译文忠实原意，语言流畅。

能担任一般外事活动的口译。

二、考试大纲

编辑推荐

《英语专业八级考试翻译校对与纠错解析》所选用的例子都是八级考试中考生所翻译的译文和经常犯的或者编者认为在日常教学中英语专业学生易犯的错误，这样可以有的放矢，使读者有很强的代入感。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>